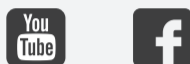




8422



Follow us on

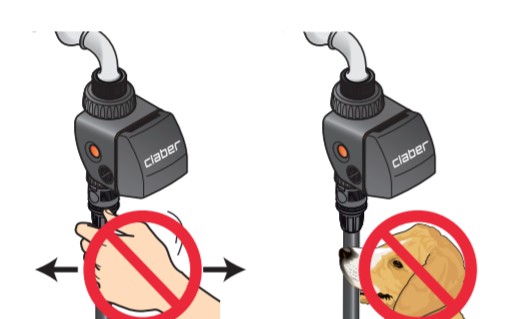
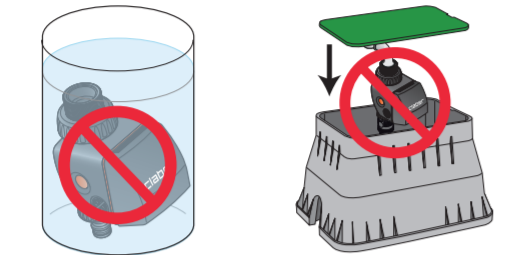


www.claber.com

Tutorial at:



INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICACIONES GENERALES... NO FROST NOT SUITABLE FOR CHILDREN OUTDOOR



Tenere sempre chiuso il coperchio Always keep the cover closed... BATTERY NOT INCLUDED

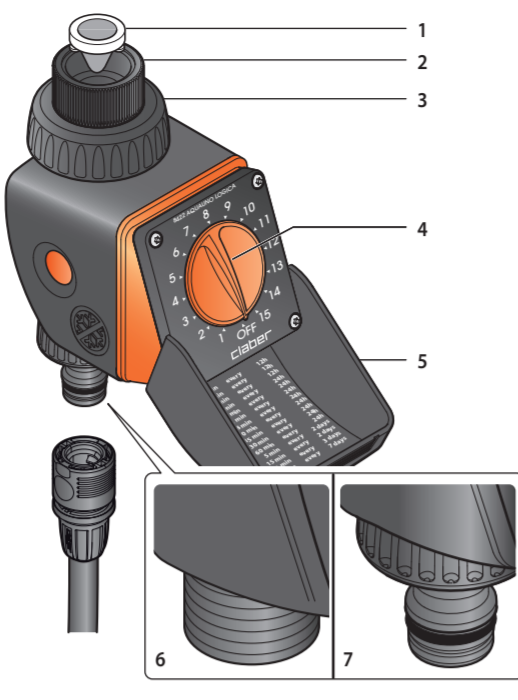


Temp. esercizio - Operating temp. Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur... 3-50°C

Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck... MIN:0,5 bar MAX:10 bar FILTERED WATER

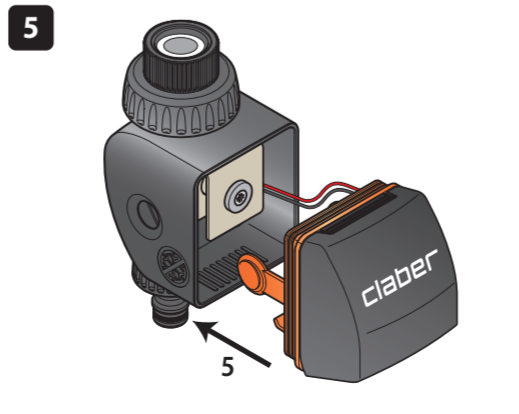
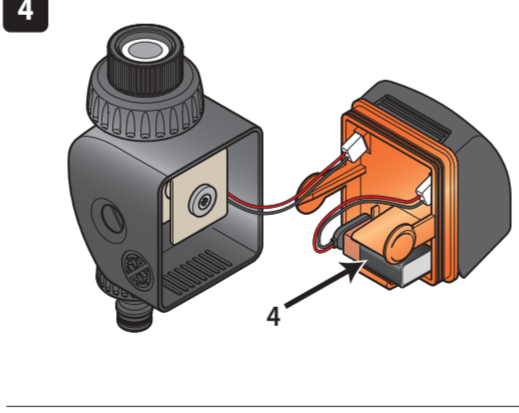
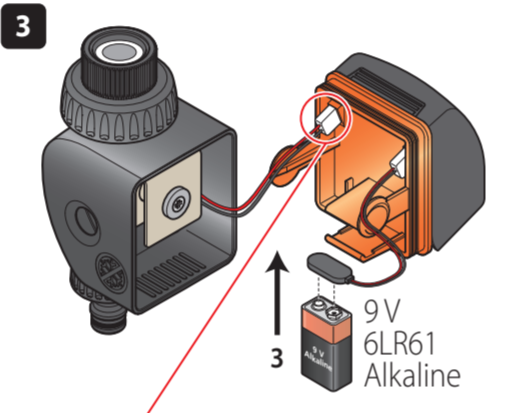
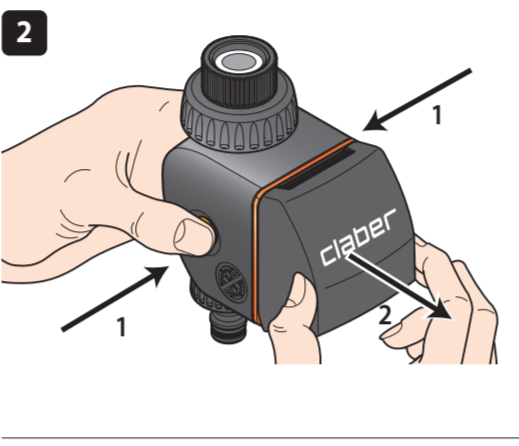
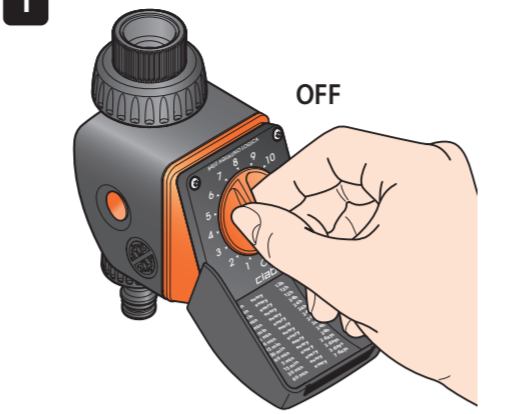
Materiali plastici - Plastic materials - Matériaux plastiques... >ABS<->PC< >POM<->TPE<

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG DESCRIPCION - DESCRICAO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ... 1 2 3 4 5 6 7



1 Filtro ispez. e lavabile Inspectable and washable filter... 2 Presa per rub. 3/4" F 3/4" tap connector... 3 Ghiera di serraggio Ring nut... 4 Selettore Control rotary knob... 5 Coperchio di protezione - Protective cover... 6 Attacco maschio da 3/4" filettato 3/4" threaded male connector... 7 Attacco rapido maschio quick-click system

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA... 1 2 3 4 5



IT Posizionare il selettore su "OFF", sostituire la batteria e riprogrammare il programmatore. Usare solo batterie da 9V Alkaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate.

UK Turn the control rotary knob to "OFF", replace the battery and reprogramme the timer. Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used.

FR Positionnez la manette sur « OFF », remplacez la batterie et reprogrammez à nouveau le programmeur. Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an.

DE Stellen Sie den Drehschalter auf "OFF", tauschen Sie die Batterie aus und programmieren Sie das Funk-Modul neu. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Mangan-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind.

ES Sitúe el monomando giratorio en "OFF", cambie la pila y vuelva a programar el módulo. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar.

PT Posicione o monocomando de botão em "OFF", substitua a pilha e reprogramme o módulo de comando. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas.

GR Τοποθετήστε το διακόπτη μιας ενότητας στο "OFF", αντικαταστήστε τη μπαταρία και προγραμματίστε ξανά την κεντρική μονάδα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ.

NL Stel de draaiknop in op "OFF", vervang de batterij en programmeer de centrale eenheidsblok uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkaliebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrekt.

RO Poziționați comutatorul monomandat pe "OFF", schimbați bateria și reprogramați panoul. Folosiți doar baterii de 9V Alkaline tip 6LR61, cu data de expirare mai mare de un an și nefolosite înlocuiri bateriei la începutul fiecărui sezon.

RU Позиционировать однопозиционный механизм в положение "OFF", заменить батарею и перепрограммировать блок управления. Следует использовать только новые щелочные батареи 9V типа 6LR61, с истечением срока более одного года, никогда не использованные.

PL Ustawić pokrętło na "OFF", wymienić baterię i ponownie zaprogramować jednostkę sterującą. Stosować wyłącznie nowe baterie alkaliczne 9V typu 6LR61 o okresie ważności powyżej jednego roku, które nigdy nie były używane.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ INSTALLATIE - INSTALARE - МОНТАЖ INSTALACIA



IT Non installare il programmatore all'interno di pozzi, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).

UK Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).

FR N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventiltücheln unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador com pressões de trabalho inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

GR Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεσίων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με μέγιστη λειτουργική κάτω από 0,5 bar (2,9 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).

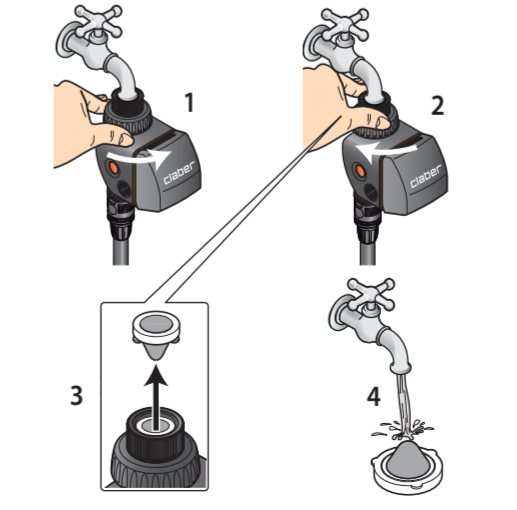
NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

RO Nu montați programatorul în interiorul puțurilor, sub nivelul solului sau în interiorul clădirilor. Nu folosiți programatorul cu presiuni de lucru mai mici de 0,5 bar (2,9 psi) sau mai mari de 10 bar (145 psi).

RU Не следует устанавливать программирующее устройство в шахтах, ниже уровня земли и внутри помещений. Не следует использовать программирующее устройство при рабочем давлении менее 0,5 бар (7,3 фунт/кв.дюйм) или более 10 бар (145 фунт/кв.дюйм).

PL Nie instalować programatora w studzienkach, pod poziomem ziemi ani wewnątrz budynków. Nie używać programatora przy ciśnieniach roboczych poniżej 0,5 bar (7,3 psi) ani przekraczających 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - ΜΑΝΤΕΝΑΓΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD - ÎNTREȚINERE ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - KONSERWACJA



RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMANENDATIONS EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN RECOMENDARII - REKOMENDACIJI - ZALECENIA

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.

ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento.

GR Λελέστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσεων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση.

NL Lele este manual de instruções met aandacht en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor het programmeren van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis.

RO Lăsa deosez instructiilehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor het programmeren van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis.

RU Прочитайте инструкцию по эксплуатации устройства и сохраняйте ее для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями.

PL Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą.

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ELIMINATION - AFDANKEN ENTSORGUNG/ELIMINACIÓN ELIMINAZIONE - ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΑΦΔΑΝΚΕΝ - RECICLARE UTILIZACIJA - PRODUKT ZUZUYT

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit être l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida de residuos para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha de resíduos para a reciclagem de equipamento elétrico e eletrónico.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία των οικιακών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραβιβεί στο ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλιση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewone huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.

RO Simbolul respectiv aplicat pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie considerat un deșeu menajer normal, ci trebuie dus la centrul de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice.

RU Приведенный на устройстве или на упаковке символ указывает на то, что устройство не должно считаться обычным бытовым отходом, а должно сдаваться в соответствующий сборочный пункт, предназначенный для переработки электрического и электронного оборудования.

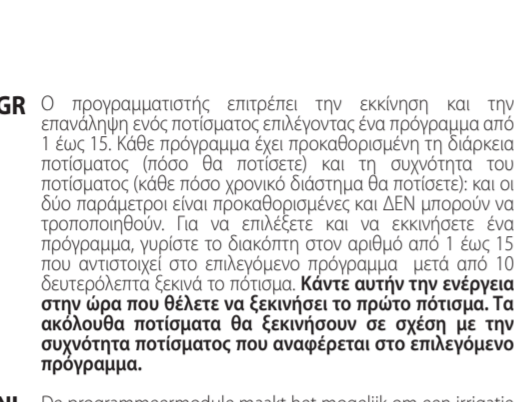
PL Symbol na produkcie lub jej opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jak zwykłe odpady z gospodarstwa domowego, ale powinien zostać przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Nie zasłać programatora ze źródeł innych niż zalecane. Ze względu na bezpieczeństwo, przy pierwszym użyciu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo. Nie używać programatora z innymi substancjami chemicznymi/cieczami niż woda.

USO - USE - UTILISATION - GEBRAUCH - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK - UTILIZARE - ПРИМЕНЕНИЕ - UŻYTKOWANIE

SCELTA DEL PROGRAMMA - CHOOSING A PROGRAMME - CHOIX DU PROGRAMME WAHL DES PROGRAMMS - SELECCIÓN DEL PROGRAMA - ESCOLHER O PROGRAMA ΕΠΙΛΟΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ - KEUZE VAN HET PROGRAMMA - ALEGEREA PROGRAMULUI ВЫБОР ПРОГРАММЫ - WYBÓR PROGRAMU

<b>1</b>	<b>2 min</b>	<b>every</b>	<b>12h</b>
<b>2</b>	<b>5 min</b>	<b>every</b>	<b>12h</b>
<b>3</b>	<b>10 min</b>	<b>every</b>	<b>12h</b>
<b>4</b>	<b>1 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>5</b>	<b>3 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>6</b>	<b>5 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>7</b>	<b>8 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>8</b>	<b>10 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>9</b>	<b>15 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>10</b>	<b>30 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>11</b>	<b>60 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>12</b>	<b>5 min</b>	<b>every</b>	<b>2 days</b>
<b>13</b>	<b>15 min</b>	<b>every</b>	<b>2 days</b>
<b>14</b>	<b>30 min</b>	<b>every</b>	<b>3 days</b>
<b>15</b>	<b>60 min</b>	<b>every</b>	<b>7 days</b>



IT Il programmatore permette di avviare e ripetere l'irrigazione scegliendo un programma da 1 a 15. Ciascun programma ha preimpostati la durata dell'irrigazione (quanto irrigare) e la frequenza dell'irrigazione (ogni quanto tempo irrigare); entrambi i parametri sono preimpostati e NON modificabili. Per scegliere ed avviare un programma, ruotare il selettore sul numero da 1 a 15 corrispondente al programma desiderato, dopo 10 secondi partirà l'irrigazione. **Effettuare questa operazione allora in cui si desidera che parta la prima irrigazione.** Le irrigazioni successive partiranno rispetto alla frequenza di irrigazione indicata nel programma selezionato.

UK The water timer manages automatic watering by selecting one of the 15 pre-set programmes. Each programme features a preset duration of watering (how long) and frequency (how often): both parameters are already set and CAN NOT be changed. To select and start a programme, turn the knob to one of the numbers from 1 to 15 corresponding to the programme selected. Watering will start after 10 seconds. **Please do this at the time you want the first irrigation cycle to start. Following irrigation cycles will start according to the irrigation frequency set for the selected programme.**

FR Le programmeur permet d'activer et de répéter l'irrigation en choisissant un programme de 1 à 15. La durée de l'irrigation (combien de temps faut-il arroser?) et la fréquence de l'irrigation (combien de fois faut-il arroser?) sont déjà configurées dans chaque programme : les deux paramètres sont prédéfinis et NON modifiables. Pour choisir et lancer un programme, tourez la manette sur un numéro de 1 à 15 correspondant au programme sélectionné, 10 secondes après l'arrosage commence. **Effectuez cette opération à l'heure souhaitée pour le premier arrosage. Les arrosages suivants partiront en fonction de la fréquence d'arrosage indiquée dans le programme sélectionné.**

DE Das Bewässerungscomputer gestattet den Start und die Wiederholung einer Bewässerung durch Auswahl eines der Programme 1 bis 15. Für jedes Programm sind voreingestellt: Die Bewässerungsdauer (wie lang bewässert werden soll) und die Häufigkeit der Bewässerung (wie oft bewässert werden soll). Beide Parameter sind voreingestellt und können NICHT verändert werden. Zum Auswählen und Starten eines Programms, drehen Sie den Drehschalter auf die Zahl zwischen 1 und 15, die dem gewählten Programm entspricht, nach 10 Sekunden startet die Bewässerung. **Führen Sie diesen Vorgang zu der Uhrzeit durch, zu der die erste Bewässerung gestartet werden soll. Die folgenden Bewässerungen werden gemäß der Bewässerungshäufigkeit des gewählten Programms gestartet.**

ES El programador permite iniciar y repetir un riego eligiendo un programa del 1 al 15. Cada programa tiene predefinidos: duración del riego (cuánto regar) y la frecuencia del riego (cada cuánto tiempo regar). Ambos parámetros son predefinidos y NO pueden modificarse. Para elegir e iniciar el programa, gire el mando hasta el número del 1 al 15 correspondiente al programa deseado. Al cabo de 10 segundos comienza el riego. **Realice esta operación a la hora a la que se desea que comience el primer riego. Los riegos siguientes comenzarán de acuerdo con la frecuencia de riego indicada en el programa seleccionado.**

PT O programador permite iniciar e repetir uma rega escolhendo um programa desde 1 até 15. Cada programa tem predefinidas: a duração da rega (quanto regar) e a frequência da rega (entre quanto tempo regar); ambos os parâmetros estão predefinidos e NAO são modificáveis. Para escolher e iniciar um programa, rode o botão num número desde 1 até 15 correspondente ao programa seleccionado. Após 10 segundos parte a rega. **Realize esta operação à hora que quer que inicie a primeira rega. As regas seguintes começam de acordo com a frequência de rega indicada no programa seleccionado.**

MODIFICARE IL PROGRAMMA - MODIFYING A PROGRAMME - MODIFIER LE PROGRAMME ÄNDERN DES PROGRAMMS - MODIFICAR EL PROGRAMA - ALTERAR O PROGRAMA ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ HET PROGRAMMA WIJZIGEN - MODIFICAREA PROGRAMULUI - ИЗМЕНЕНИЕ ПРОГРАММЫ ZMIANA PROGRAMU

IT Per modificare il programma d'irrigazione è necessario portare il programmatore in OFF. Successivamente, allora in cui si vuole che partano le irrigazioni, ruotare il selettore sul nuovo programma da 1 a 15. L'irrigazione partirà e verrà ripetuta rispetto alla frequenza d'irrigazione indicata nel programma.

UK To modify the irrigation programme, set the timer to OFF. Then, at the time you want the irrigation cycle to start, turn the selector to the new programme, from 1 to 15. The irrigation cycle will start and will be repeated according to the irrigation frequency set for the programme.

FR Pour modifier le programme d'arrosage, il est nécessaire d'amener le programmeur sur OFF. Puis, à l'heure souhaitée pour les arrosages, tourner le sélecteur sur le nouveau programme de 1 à 15. L'arrosage partira et sera répété selon la fréquence d'arrosage indiquée dans le programme.

DE Zum Ändern des Bewässerungsprogramms muss der Bewässerungscomputer ausgeschaltet werden (OFF). Anschließend stellen Sie zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerungen starten sollen, den Drehschalter auf das gewünschte Programm (1 bis 15). Die Bewässerung startet daraufhin und wird anschließend gemäß der Bewässerungshäufigkeit des gewählten Programms wiederholt.

ES Para modificar el programa de riego, es necesario poner el programador en OFF. Posteriormente, a la hora a la que se desea que comiencen los riegos, gire el selector hasta el nuevo programa del 1 al 15. El riego comenzará y se repetirá de acuerdo con la frecuencia de riego indicada en el programa.

PT Para alterar o programa de rega é necessário colocar o programador em OFF. Depois, à hora que quer que iniciem as regas, rode o seletor para o novo programa de 1 a 15. A rega começa e será repetida de acordo com a frequência de rega indicada no programa.

GR Για να τροποποιήσετε το πρόγραμμα ποτίσιματος είναι απαραίτητο να θέσετε τον προγραμματιστή στο OFF. Στη συνέχεια, την ώρα που θέλετε να ξεκινήσουν τα ποτίσματα, γυρίστε τον επιλογέα στο νέο πρόγραμμα από 1 έως 15. Το πότισμα θα ξεκινήσει και θα επαναληφθεί σε σχέση με την συχνότητα ποτίσιματος που αναφέρεται στο πρόγραμμα.

NL Om het irrigatieprogramma te wijzigen, dient u de programmeermodule in te stellen op OFF. Daarna dient u, op het moment waarop u wilt dat de irrigaties starten, de keuzeschakelaar in te stellen op het nieuwe programma van 1 tot 15. De irrigatie zal starten en herhaald worden volgens de irrigatiefrequentie die aangegeven is in het programma.

RO Pentru a modifica programul de irigare este necesar să aduceți programatorul la OFF. Apoi, la ora când doriți să pornescă irigațiile, rotiți selectorul pe noul program de la 1 la 15. Irigarea va porni și se va repeta în funcție de frecvența de irigare indicată în program.

RU Для изменения программы полива необходимо привести программирующее устройство в положение OFF. Затем в желаемое время начала полива следует повернуть переключатель на новую программу от 1 до 15. Полив будет начат и будет повторен в соответствии с периодичностью полива, указанной в программе.

PL Aby zmienić program nawadniania, należy ustawić programator na OFF. Następnie, o godzinie, o której ma się rozpocząć nawadnianie, obrócić przełącznik na nowy program od 1 do 15. Nawadnianie rozpocznie się i zostanie powtórzone z uwzględnieniem częstotliwości nawadniania ustalonej dla danego programu.

BLOCCO ANTICIPATO IRRIGAZIONE IN CORSO STOPPING WATERING IN ADVANCE WHEN ALREADY UNDER WAY - INTERRUPTION ANTICIPÉE DE L'ARROSAGE EN COURS VORZEITIGES BEENDEN DER LAUFENDEN BEWÄSSERUNG - BLOQUEO POR ADELANTADO DEL RIEGO EN CURSO BLOQUEAR ANTECIPADAMENTE A REGA EM CURSO - ΠΡΟΤΕΡΟΧΡΟΝΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ VERNVOEGDE BLOKKERING HUIDIGE IRRIGATIE - BLOCARE ANTICIPATĂ A IRIGĂRII ÎN DERULARE - ДОСРОЧНАЯ БЛОКИРОВКА ПРОЦЕССА ПОЛИВА - WCZEŚNIEJSZE ZABLOKOWANIE TRWAJĄCEGO NAWADNIANIA

IT Per interrompere l'irrigazione in corso è necessario ruotare il selettore su "OFF". La programmazione precedente verrà cancellata.

UK To stop an irrigation cycle in progress, turn the selector to OFF. Previous programming will be cancelled.

FR Pour interrompre l'arrosage en cours, il est nécessaire de tourner le sélecteur sur « OFF ». La programmation précédente sera supprimée.

DE Zum Unterbrechen der laufenden Bewässerung stellen Sie den Drehschalter auf „OFF“. Die vorhergehende Programmierung wird dadurch gelöscht.

ES Para interrumpir el riego en curso, se debe girar el selector hasta la posición "OFF". Se eliminará la programación anterior.

PT Para interromper a rega a decorrer é necessário rodar o seletor para "OFF". A programação anterior é eliminada.

GR Για να διακόψετε το πότισμα που είναι σε εξέλιξη είναι απαραίτητο να γυρίσετε τον επιλογέα στο "OFF". Το προηγούμενο προγραμματισμός θα ακυρωθεί.

NL Om de irrigatie die bezig is te onderbreken, dient u de keuzeschakelaar in te stellen op "OFF". De vorige programmering wordt verwijderd.

RO Pentru a întrerupe irigația în derulare este necesar să rotiți selectorul pe „OFF”. Programarea precedentă va fi anulată.

RU Для прерывания процесса полива необходимо повернуть переключатель в положение "OFF". Предыдущее программирование будет удалено.

PL Aby przerwać trwające nawadnianie, należy przekreślić przełącznik w położenie „OFF”. Wcześniejsze programowanie zostanie usunięte.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDIÇÕES DE GARANTIE GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN - CONDIȚII DE GARANȚIE - УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ WARUNKI GWARANCJI

IT L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addetio alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manutenzioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i prodotti. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

UK This device is guaranteed for two years from the date of purchase as shown by the invoice bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use of maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;
Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products. The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat, cette date sera certifiée par le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication.

Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme defectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absences d'un seul des preuves d'achat ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE Claber gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses wird durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisierten Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien. Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

ES El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitido en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;
Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

GR Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάγεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φρονίσει χωρίς χρέωση την επόκευση ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προορίζονται,
- επιβλάβες/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
- βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικά προϊόντα.
Claber δεχεται ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια σκόνη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της. Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

NL Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabricatiefouten. Binnen twee jaar na de levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen;
Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt. De afzetkosten worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

RO Aparatul are o garanție de doi ani de la data achiziționării care va fi demonstrată de factură, de chitană sau de bonul fiscal emis la cumpărare și care trebuie păstrat. Claber garantează că produsul nu prezintă defecte de material sau de fabricație. În timpul celor doi ani de la data livrării către consumator, Claber se va ocupa în mod gratuit de repararea sau înlocuirea componentelor recunoscute ca fiind defecte. Garanția devine nulă în următoarele cazuri:
- lipsa unei dovezi fiscale;
- utilizarea sau întreținerea diferite de cele menționate;
- manipulara/manevrarea de către personal neautorizat;
- daune produse de agenți atmosferici sau în urma contactului cu agenți chimici;
- deteriorarea produsului cauzată de condiții nefabriceate de aceasta, chiar dacă au fost utilizate împreună cu propriile produse. Răspunderea și riscul transportării mărfii îi revin integral proprietarului. Asistența este furnizată de Centrele de Asistență autorizate Claber.

RU На устройство предоставляется гарантия сроком два года с даты приобретения, которая сертифицируется датой счета-фактуры, квитанции или фискального чека, выданного при покупке, который необходимо сохранять. Claber гарантирует отсутствие дефектов материала или изготовления на изделие. В течение двух лет с даты передачи устройства потребителю, Claber обеспечит на безвозмездной основе ремонт или замену частей изделия, признанных дефектными. Гарантия утрачивается в следующих случаях:
- отсутствие фискальных обоснований;
- эксплуатация и техобслуживание, отличающиеся от указанных;
- операции/несанкционированные вмешательства со стороны неуполномоченного персонала;
- ошибки при монтаже устройства;
- ущерб, обусловленный атмосферными агентами или контактом с химическими средствами;
Claber не несет ответственность за изделия, не являющиеся устройствами собственного производства, в том числе при использовании вместе с собственной продукцией.

PT Urządzenie jest objęte dwuletnią gwarancją obowiązująą od daty zakupu, którą należy potwierdzić fakturą, rachunkiem lub paragonem wystawionym w momencie zakupu i który należy zachować. Claber gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i produkcyjnych. W ciągu dwóch lat od daty dostawy do konsumenta Claber dokona bezpłatnej naprawy lub wymiany części produktu uszkluzych za wadliwe. Gwarancja wygasa w przypadku:
- braku jednego z dokumentów fiskalnych;
- użycowania lub konserwacji innych niż określone w specyfikacji;
- naruszeń/przeróbek dokonanych przez osoby nieuprawnione;
- błędów w instalacji produktu;
- uszkodzeń spowodowanych przez czynniki atmosferyczne lub przez kontakt ze środkami chemicznymi;
Firma Claber nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkty, które nie zostały przez nią wyprodukowane, nawet jeśli są one używane w połączeniu z jej własnymi produktami. Towar przewożony jest całkowicie na koszt i ryzyko właściciela. Pomoc techniczna jest udzielana przez autoryzowane centra serwisowe firmy Claber.

CE Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming - Declarație de conformitate Декларация о соответствии - Deklaracja zgodności

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assuming full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsbübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto Asumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto

Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product Asumându-ne întreaga răspundere, declaram că produsul Принимая на себя полную ответственность, свидетельствуем, что устройство Przymijując na siebie pełną odpowiedzialność oświadczamy, że produkt

**8422 - Logica**

è conforme alle seguenti direttive:
complies with the following directives:
est conforme aux directives:
der Vertraglichkeit entsprechen:
es conforme a la Directiva:
está em conformidade com as directivas:
είναι σύμφωνο με τις οδηγίες
het voldoet aan de volgende richtlijnen:
este în conformitate cu următoarele directive:
соответствует следующим директивам:
jest zgodny z następującymi dyrektywami:

2011/65/EU
2014/30/EU

è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme:
it complies with the applicable requirements of the following standards:
est conforme aux exigences applicables des normes suivantes:
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen:
cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas:
está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas:
είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων:
het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:
este conform cerințelor aplicabile ale următoarelor norme:
соответствует применяемым требованиям следующих норм:
jest zgodny z mającymi zastosowanie wymaganiami następujących norm:

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
IEC 61000-6-1:2007
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-5:2013
IEC 62321-4:2013 + AMD1:2017 CSV
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017

Fiume Veneto, 01/01/2020

Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto